

当代商务英语翻译教程



[当代商务英语翻译教程 下载链接1](#)

著者:王建国

出版者:中国出版集团，中国对外翻译出版公司

出版时间:2009-8

装帧:平装

isbn:9787500122814

《当代商务英语翻译教程(原创版)》借鉴并体现了当今许多最新的研究成果，同时也反映了编写者的观察和研究。结合教学与实践经验，切合教学与实践所需，介绍翻译实践中可能遇到的问题和可能的解决方法。体现了商务英语翻译的时代性和实用性。

突破商务翻译教材只涉及往来函电尤其是外贸函电、合同协议等方面内容的局限。内容涉及到商务翻译的诸多方面，如外贸函电、企业传播、企业财务、企业管理、证券投资、供应链等诸多文本的翻译。较为全面地体现了商务英语翻译的内涵。

虽然没有刻意讨论翻译理论，但书中例举的翻译实践却能给翻译理论的建设带来启示。

如企业管理翻译中的全译、摘译和零翻译等现象可以通过文化派翻译理论得到解释，也可以佐证德国功能主义翻译思想。

作者介绍：

王建国，江西财经大学副教授（内聘教授）、英语语言文学专业硕士生导师、校中青年学术骨干。分别在广东外语外贸大学和北京外国语大学获得翻译理论与实践方向硕士学位和英汉对比方向博士学位。共发表论文与书评50余篇。学术著作4部，主持国家社科基金等各级课题6项。

目录：前言／1

第一章 商务英语翻译概论／1

1.1 商务英语翻译的定义与范围／1

1.2 商务英语翻译的特点与翻译标准／9

1.2.1 商务英语翻译的特点／9

1.2.2 商务英语翻译的标准／28

1.3 结语／31

练习／31

第二章 外贸函电翻译／32

2.1 概述／32

2.2 外贸函电的词汇特点与翻译／32

2.2.1 专业术语／32

2.2.2 礼貌用语／37

2.3 外贸函电的句法特点与翻译／40

2.4 外贸函电的篇章特点与翻译／44

2.5 外贸函电类型与翻译／50

练习／58

参考译文／60

第三章 商务合同翻译／61

3.1 概述／61

3.2 英语商务合同的词汇特点及其翻译／62

3.2.1 古体词／62

3.2.2 专业术语／64

3.2.3 正式语／68

3.2.4 日常用语在商务合同中的特殊涵义／69

3.2.5 并列词的使用／70

3.3 英语商务合同句法特点及其翻译／71

3.4 英语商务合同的篇章特点及其翻译／91

3.4.1 衔接／91

3.4.2 条目化结构／92

3.4.3 主题链／95

3.5 商务合同类型与翻译／97

练习／109

参考译文／110

第四章 企业财务翻译／111

4.1 概述／111

4.2 语言特点与翻译／112

4.2.1 词汇特点与翻译／112

4.2.2 句法特点与翻译／113

4.2.3 篇章特点与翻译／116

4.3 招股章程(IPO)／119

4.4 基金发售说明书／123

4.5 公司通函／130
4.6 公告／134
4.7 小结／135
练习／135
参考译文／136
第五章 企业管理翻译／138
5.1 概述／138
5.2 语言特点与翻译／138
5.2.1 词汇特点与翻译／139
5.2.2 句法特点与翻译／145
5.2.3 篇章特点与翻译／148
5.3 企业管理翻译类别／155
5.3.1 公司价值观、使命及行为规范／155
5.3.2 人力资源管理／159
5.3.3 市场营销与推广／165
5.3.4 企业社会责任／168
5.3.5 公司规章制度／171
5.4 小结／185
练习／185
参考译文／187
第六章 公司章程翻译／188
6.1 概述／188
6.2 语言特点与翻译／190
6.3 以ZZZ有限公司为例介绍英美法系下的公司章程翻译／200
6.3.1 章程文件首页／201
6.3.2 注册成立证书／202
6.3.3 组织章程大纲／203
6.3.4 组织章程细则／207
6.4 中国某外商独资企业章程／220
练习／249
参考译文／251
第七章 银行金融翻译／253
7.1 概述／253
7.2 金融英语的特点与翻译／253
7.2.1 金融英语的词汇特点／253
7.2.2 金融英语的句法特点与翻译／258
7.2.3 金融英语的篇章特点与翻译／260
7.3 银行金融翻译类别／262
7.3.1 一般银行金融业务翻译／262
7.3.2 国际结算业务翻译／266
7.3.3 国际金融翻译／270
7.3.4 贷款合同及担保合同翻译／275
7.3.5 信用证专题翻译／279
7.4 小结／287
练习／287
参考译文／288
第八章 证券投资翻译／290
8.1 概述／290
8.2 证券投资翻译的特点／290
8.2.1 证券投资翻译的词汇特征／290
8.2.2 证券投资翻译的短语和句法特征／295
.....
第九章 企业传播翻译／312
第十章 供应链管理翻译／357

第十一章 中国特色时事政治经济翻译／383

第十二章 网络信息时代的商务翻译／406

主要参考文献／423

· · · · · (收起)

[当代商务英语翻译教程 下载链接1](#)

标签

翻译

商务翻译

评论

还挺好的，一些近义词的区别讲的蛮清楚

[当代商务英语翻译教程 下载链接1](#)

书评

[当代商务英语翻译教程 下载链接1](#)